# Traduction française de référence

## Foxmark

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_5862a1ce193bf9e08fb0

SHA-256: 5862a1ce193bf9e08fb092123b6afc784226ccf6d91456bb8a06316075744fb8

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| Příloha č. 1 k Technické dokumentaci | Annexe n° 1 à la documentation technique |
| [CS] | [EN] |
| Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva | Informations requises pour les appareils de chauffage d'appoint locaux à combustible solide |
| Identifikační značka (značky) modelu: | Marque(s) d'identification du modèle : |
| 06 190 WT (20kW) 1G | 06 190 WT (20 kW) 1G |
| Funkce nepřímého vytápění: | Fonction de chauffage indirect : |
| ano | Oui |
| Přímý tepelný výkon: | Production de chaleur directe : |
| 7.6 kW | 7.6 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | Production de chaleur indirecte : |
| 12.6 kW | 12.6 kW |
| Palivo | Carburant |
| Preferované | Préféré |
| palivo: | carburant: |
| Jiná vhodná | Autres appropriés |
| paliva: | carburants : |
| $\eta_s$ [x%]: | $\eta_s$ [x%]: |
| Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | Émissions de chauffage des locaux à puissance calorifique nominale (*) |
| Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | Émissions de chauffage des locaux à puissance calorifique minimale (*) (**) |
| PM | PM |
| $NO_x$ | $NO_x$ |
| PM | PM |
| $NO_x$ | $NO_x$ |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) |
| [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ | Bûches de bois avec une teneur en humidité ≤ |

| Texte source | Français |
|---|---|
| ano | Oui |
| ne | Non |
| 73.0 | 73.0 |
| 30 | 30 |
| 27 | 27 |
| 361 | 361 |
| 140 | 140 |
| 25 % | 25 % |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < | Bois pressé avec teneur en humidité < |
| ne | Non |
| ne | Non |
| 12 % | 12 % |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | Autres biomasses ligneuses : briquettes de bois EN ISO 17225-3 |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Nedřevní biomasa | biomasse non ligneuse |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Antracit a antracitové uhlí | Anthracite et charbon anthracite |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Vysokoteplotní koks | Coke à haute température |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Nízkoteplotní koks | Coke à basse température |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Černé uhlí | charbon noir |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Hnědouhelné brikety | briquettes de charbon brun |
| ne | Non |

| Texte source | Français |
|---|---|
| ne | Non |
| Rašelinové brikety | briquettes de tourbe |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | briquettes de mélange de combustibles fossiles |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Jiné fosilní palivo | Autres combustibles fossiles |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | Briquettes issues d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | Différents mélanges de biomasse et de combustibles fossiles |
| ne | Non |
| ne | Non |
| Strana 1 / 2 | Page 1 / 2 |

## Page source 2

| Texte source | Français |
|---|---|
| Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem | Caractéristiques lors d'un fonctionnement avec le carburant préféré uniquement |
| Údaj | Détail |
| Značka | Marque |
| Hodnota | Valeur |
| Jednotka | Unité |
| Údaj | Détail |
| Značka | Marque |
| Hodnota | Valeur |
| Jednotka | Unité |
| Tepelný výkon | énergie thermique |
| Užitečná účinnost (NCV v původním stavu) | Efficacité utile (NCV dans son état d'origine) |
| Jmenovitý tepelný výkon | Puissance thermique nominale |
| $P_{nom}$ | $P_{nom}$ |
| 20.2 | 20.2 |
| kW | kW |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | Rendement utile à la puissance thermique nominale |
| $\eta_{th\ nom}$ | $\eta_{th\ nom}$ |
| 82.5 | 82.5 |
| % | % |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | Puissance calorifique minimale (indicative) |
| $P_{min}$ | $P_{min}$ |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | Rendement utile à puissance thermique minimale (à titre indicatif) |
| $\eta_{th\ min}$ | $\eta_{th\ min}$ |
| 10.0 | 10.0 |
| kW | kW |
| 0.0 | 0.0 |
| % | % |
| Spotřeba pomocné elektrické energie | Consommation d'énergie électrique auxiliaire |
| Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti | Type de régulation de la puissance calorifique/de la température ambiante |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | Puissance thermique nominale |

| Texte source | Français |
|---|---|
| $el_{max}$ | $el_{max}$ |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | Un seul niveau de puissance de chauffage, sans contrôle de la température ambiante |
| ne | Non |
| Při minimálním tepelném výkonu | à puissance thermique minimale |
| $el_{min}$ | $el_{min}$ |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | deux ou plusieurs étapes manuelles, sans contrôle de la température ambiante |
| ne | Non |
| Při minimálním tepelném výkonu | à puissance thermique minimale |
| elSB | elSB |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | avec thermostat mécanique pour le contrôle de la température ambiante |
| ne | Non |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consommation électrique du brûleur pilote à combustion permanente |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | avec régulation électronique de la température ambiante |
| ne | Non |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consommation électrique du brûleur pilote à combustion permanente |
| $P_{pilot}$ | $P_{pilot}$ |
| netýká se | ne s'applique pas |
| kW | kW |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | avec contrôle électronique de la température ambiante et programme quotidien |
| ne | Non |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | avec contrôle électronique de la température ambiante et programme hebdomadaire |
| ne | Non |
| Další možnosti regulace | Autres options de contrôle |

| Texte source | Français |
|---|---|
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | Régulation de la température ambiante avec détection de présence |
| ne | Non |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | Régulation de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre |
| ne | Non |
| s dálkovým ovládáním | avec télécommande |
| ne | Non |
| Kontaktní údaje | Coordonnées |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, sro, Nádražní 260 , 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, République tchèque |
| (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3). | (*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote. (**) Obligatoire uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est utilisé. |
| Strana 2 / 2 | Page 2 / 2 |

**[CS]**

*Příloha č. 1 k Technické dokumentaci*

# Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

| | |
|---|---|
| Identifikační značka (značky) modelu: | 06 190 WT (20kW) 1G |
| Funkce nepřímého vytápění: | ano |
| Přímý tepelný výkon: | 7.6 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | 12.6 kW |

| Palivo | Preferované palivo: | Jiná vhodná paliva: | $\eta_s$ [x%] | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | | | | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % | ano | ne | 73.0 | 30 | 27 | 361 | 140 | | | | |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 % | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nedřevní biomasa | ne | ne | | | | | | | | | |
| Antracit a antracitové uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Vysokoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Černé uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Hnědouhelné brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Rašelinové brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiné fosilní palivo | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |

# Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 20.2 | kW |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | $P_{min}$ | 10.0 | kW |
| **Spotřeba pomocné elektrické energie** | | | |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku** | | | |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | $P_{pilot}$ | netýká se | kW |

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)** | | | |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | $\eta_{th\ nom}$ | 82.5 | % |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | $\eta_{th\ min}$ | 0.0 | % |
| **Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti** | | | |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | | ne | |
| **Další možnosti regulace** | | | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | | ne | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | | ne | |
| s dálkovým ovládáním | | ne | |

| | |
|---|---|
| Kontaktní údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

**[SK]**

*Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii*

# Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

| | |
|---|---|
| Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: | 06 190 WT (20kW) 1G |
| Funkcia nepriameho vykurovania: | áno |
| Priamy tepelný výkon: | 7.6 kW |
| Nepriamy tepelný výkon: | 12.6 kW |

| Palivo | Uprednostňované | Iné vhodné palivo (palivá): | $\eta_s$ [x%] | Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*) | | | | Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % | áno | nie | 73.0 | 30 | 27 | 361 | 140 | | | | |
| Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 % | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3 | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nedrevná biomasa | nie | nie | | | | | | | | | |
| Antracit a suché koksové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Hutnícky koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotný koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Bitúmenové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Lignitové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Rašelinové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešané brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iné fosílne palivá | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná zmes biomasy a tuhého paliva | nie | nie | | | | | | | | | |

# Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Menovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 20.2 | kW |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne) | $P_{min}$ | 10.0 | kW |
| **Vlastná spotreba elektrickej energie** | | | |
| Pri menovitom tepelnom výkone | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka** | | | |
| Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka | $P_{pilot}$ | neuvádza sa | kW |

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)** | | | |
| Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone | $\eta_{th\ nom}$ | 82.5 | % |
| Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) | $\eta_{th\ min}$ | 0.0 | % |
| **Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty** | | | |
| jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom | | nie | |
| **Ďalšie možnosti ovládania** | | | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti | | nie | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | | nie | |
| s možnosťou diaľkového ovládania | | nie | |

| | |
|---|---|
| Kontaktné údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekÃné faktory F(2) alebo F(3).